

АННОТАЦИЯ

Дисциплины «Б1.В.ДВ.06.02 Особенности перевода в экскурсионной деятельности»

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц (180 часов, из них – 78.4 часов аудиторной нагрузки: лекционных – 28 ч., лабораторных – 40 часа; 102 часа самостоятельной работы, КСР-10 часов)

Целью дисциплины «Особенности перевода в экскурсионной деятельности» является подготовка студентов к ведению экскурсий на иностранном языке.

Задачами дисциплины являются:

1. углубление знаний студентов о специфике экскурсионного процесса, ведения экскурсии на иностранном языке, особенностях и приемах перевода в экскурсионной деятельности;
2. владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Б1.В.ДВ.06.02 Особенности перевода в экскурсионной деятельности» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана (Дисциплина по выбору).

Изучение данной дисциплины базируется на знании программы по модулю «Межкультурная коммуникация», а также дисциплин «Особенности перевода переговорного процесса», «Теория перевода первого иностранного языка».

Освоение дисциплины является необходимой основой для прохождения учебно-производственной (переводческой) практики.

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ПК-15

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение	Международный этикет и правила поведения переводчика.	Осуществлять устный перевод экскурсий, переговоров.	Методикой осуществления и подготовки к устному переводу экскурсий и переговоров.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		переговоров официальных делегаций).			

Основные разделы дисциплины:

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Основы перевода в экскурсионной деятельности	28	5		5	18
2.	История экскурсионной деятельности	26	5		5	16
3.	Краеведение как основа перевода в экскурсионной деятельности	24	4		4	16
4.	Экскурсионная деятельность в музеях, Перевод.	18	2		2	14
5.	Повторение пройденного материала/проведение зачета	6	2		2	2
	Итого по дисциплине:		18		18	66

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Экскурсионная деятельность на туристских маршрутах. Перевод.	23	3		8	12
2.	Виртуальные экскурсии. Перевод.	23	3		8	12
3.	Экскурсионный переводческий этикет	16	2		4	10
4.	Повторение пройденного материала/проведение зачета	6	2		2	2
	Итого по дисциплине:		10		22	36

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет

Основная литература:

1. Курило, Л.В. Основы экскурсионной деятельности [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л.В. Курило, Е.В. Смирнова. — Электрон. дан. — Москва : Советский спорт, 2012. — 207 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/53233>
2. Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация [Электронный ресурс] : монография — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 464 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74639>

Автор (ы) РПД: Лукс И.Г., д-р филол. наук, проф., профессор кафедры ТиПП